

**CONVENȚIE
ÎNTRU
GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA
ȘI
GUVERNUL GEORGIEI
PENTRU EVITAREA DUBLEI IMPUNERI ȘI
PREVENIREA EVAZIUNII FISCALE CU
PRIVIRE
LA IMPOZITELE PE VENIT
Tbilisi, 29 noiembrie 2017**

Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Georgiei,

Intenționînd să încheie o Convenție pentru eliminarea dublei impuneri cu privire la impozitele pe venit fără a crea oportunități de neimpozitare sau impozitare redusă prin evaziune fiscală sau evitarea plății impozitelor (inclusiv prin aranjamente de utilizare abuzivă a tratatelor fiscale în scopul obținerii înlesnirilor prevăzute de prezenta Convenție în beneficiul indirect al rezidenților unor State terțe),

Au convenit după cum urmează:

Articolul 1 **PERSOANE VIZATE**

Prezenta Convenție se va aplica persoanelor care sunt rezidente ale unuia sau ale ambelor State Contractante.

Articolul 2 **IMPOZITE VIZATE**

1. Prezenta Convenție se va aplica impozitelor pe venit percepute în numele unui Stat Contractant sau al subdiviziunilor politice sau al autorităților locale ale acestuia, indiferent de modul în care acestea sunt percepute.
2. Vor fi considerate impozite pe venit toate impozitele percepute pe venitul total sau pe elementele de venit, inclusiv impozitele pe câștigurile din înstrăinarea proprietății mobiliare sau imobiliare, impozitele pe sumele totale ale remunerațiilor sau salariilor plătite de către întreprinderi, precum și impozitele asupra creșterii capitalului.
3. Impozitele existente asupra cărora se va aplica Convenția sunt:
 - a) în cazul Republicii Moldova:
 - i) impozitul pe venit;
(Denumit în continuare „impozit moldovenesc”); și
 - b) în cazul Georgiei:
 - i) impozitul pe profit;
 - ii) impozitul pe venit;
(Denumite în continuare, „impozit georgian”).
4. Convenția se va aplica de asemenea oricăror impozite identice sau în esență similare care sunt stabilite după data semnării prezentei Convenții, suplimentar sau în locul impozitelor existente. Autoritățile competente ale Statelor Contractante se vor informa reciproc asupra oricăror modificări importante operate în legislațiile lor fiscale.

Articolul 3 **DEFINIȚII GENERALE**

1. În sensul prezentei Convenții, în măsura în care contextul nu cere o interpretare diferită:

- a) termenul "Republica Moldova" înseamnă teritoriul Republicii Moldova, cuprins între frontierele sale, alcătuit din solul, subsolul, apele și spațiul aerian de deasupra solului și apelor, asupra cărora Republica Moldova își exercită suveranitatea și jurisdicția sa deplină și exclusivă, în conformitate cu legislația sa și cu dreptul internațional;
 - b) termenul „Georgia” înseamnă teritoriul definit de legislația Georgiei, inclusiv teritoriul terestru, subsolul și spațiul aerian de deasupra acestuia, apele interne și marea sa teritorială, fundul mării, subsolul și spațiul aerian de deasupra acestora, asupra cărora Georgia își exercită suveranitatea, precum și zona contiguă, zona economică exclusivă și platoul continental adiacent mării teritoriale, asupra cărora Georgia poate exercita drepturi suverane și/sau jurisdicție, în conformitate cu legislația internațională;
 - c) expresiile „un Stat Contractant” și „celălalt Stat Contractant” înseamnă Republica Moldova sau Georgia, după cum cere contextul;
 - d) termenul „întreprindere” se va aplica oricărei activități de întreprinzător;
 - e) termenul „persoană” include o persoană fizică, o societate și orice altă asocieri de persoane;
 - f) termenul „societate” înseamnă orice persoană juridică sau orice entitate care este tratată, în scopuri fiscale, ca o persoană juridică;
 - g) expresiile „întreprindere a unui Stat Contractant” și „întreprindere a celuilalt Stat Contractant” înseamnă, după caz, o întreprindere gestionată de un rezident al unui Stat Contractant și o întreprindere gestionată de un rezident al celuilalt Stat Contractant;
 - h) expresia „trafic internațional” înseamnă orice transport efectuat cu o navă maritimă sau aeronavă, exploatată de o întreprindere a unui Stat Contractant, cu excepția cazului când astfel de navă maritimă sau aeronavă sunt exploatate numai între locuri din celălalt Stat Contractant;
 - i) expresia „autoritate competentă” înseamnă:
 - i) în cazul Republicii Moldova, Ministerul Finanțelor;
 - ii) în cazul Georgiei, Ministerul Finanțelor sau reprezentantul său autorizat;
 - j) termenul “național” înseamnă:
 - i) orice persoană fizică care are cetățenia acelu Stat Contractant; și
 - ii) orice persoană juridică sau societate civilă, al căror statut reiese din legislația în vigoare a acelu Stat Contractant;
 - k) expresia ”activitate de întreprinzător” include prestarea unor servicii profesionale și a altor activități cu caracter independent.
2. În ceea ce privește aplicarea prezentei Convenții în orice moment de un Stat Contractant, orice termen care nu este definit în aceasta, dacă contextul nu cere o interpretare diferită, va avea înțelesul pe care îl are la momentul respectiv în baza legislației acelu Stat referitoare la impozitele pentru care se aplică Convenția, orice înțeles potrivit legislației fiscale aplicabile în acel Stat va prevala asupra înțelesului atribuit termenului conform altor legi ale acelu Stat.

Articolul 4 **REZIDENT**

1. În sensul prezentei Convenții, expresia „rezident al unui Stat Contractant” înseamnă orice persoană care, potrivit legislației acelu Stat, este supusă impozitării acolo datorită domiciliului său, reședinței sale, locului său de conducere sau oricărui alt criteriu de natură similară și include de asemenea acel Stat și orice subdiviziune politică sau autoritate locală

a acestuia. Totuși, această expresie nu va include o persoană care este supusă impozitării în acel Stat numai în legătură cu veniturile realizate din surse aflate în acel Stat sau capitalul situat acolo.

2. În cazul în care, în conformitate cu prevederile paragrafului 1, o persoană fizică este rezidentă a ambelor State Contractante, atunci statutul său se determină după cum urmează:
 - a) aceasta va fi considerată rezidentă numai a Statului în care are o locuință permanentă la dispoziția sa; dacă aceasta dispune de o locuință permanentă în ambele State, ea va fi considerată rezidentă numai a Statului cu care legăturile sale personale și economice sunt mai strânse (centrul intereselor vitale);
 - b) dacă Statul în care aceasta are centrul intereselor sale vitale nu poate fi determinat sau dacă aceasta nu dispune de o locuință permanentă în nici unul dintre State, ea va fi considerată rezidentă numai a Statului în care locuiește în mod obișnuit;
 - c) dacă aceasta locuiește în mod obișnuit în ambele State sau în nici unul dintre ele, ea va fi considerată rezidentă numai a Statului al cărui național este;
 - d) dacă aceasta este național al ambelor State sau a nici unuia dintre ele, autoritățile competente ale Statelor Contractante vor rezolva problema de comun acord.
3. În cazul în care, potrivit prevederilor paragrafului 1, o persoană, alta decât o persoană fizică, este rezidentă a ambelor State Contractante, ea va fi considerată rezidentă numai a Statului în care se află locul conducerii sale efective.

Articolul 5 REPREZENTANȚĂ PERMANENTĂ

1. În sensul prezentei Convenții, expresia „reprezentanță permanentă” înseamnă un loc fix de activitate de întreprinzător prin care întreprinderea își desfășoară în întregime sau în parte activitatea sa.
2. Expresia „reprezentanță permanentă” include, în special:
 - a) un loc de conducere;
 - b) o filială;
 - c) un birou;
 - d) o fabrică;
 - e) un atelier;
 - f) o mină, o sondă petrolieră sau de gaze, o carieră sau orice alt loc de extracție a resurselor naturale, și
 - g) un loc de cultivare a plantelor.
3. Expresia „reprezentanță permanentă” include, de asemenea:
 - a) un șantier de construcții sau un proiect de instalare sau de asamblare constituie o reprezentanță permanentă, dar numai atunci când durează mai mult de 6 luni în orice perioadă de 12 luni;
 - b) prestarea de servicii, inclusiv servicii de consultanță, de o întreprindere prin intermediul salariaților sau altui personal angajat de întreprindere în acest scop, dar numai atunci când activitățile de această natură continuă (pentru același proiect sau pentru un proiect conex) într-un Stat Contractant pentru o perioadă sau perioade care însumează mai mult de 3 luni în orice perioadă de 12 luni.
4. Prin derogare de la prevederile anterioare ale prezentului Articol, expresia „reprezentanță permanentă” se va considera că nu include:

- a) folosirea de instalații numai în scopul depozitării, expunerii sau livrării de bunuri sau mărfuri aparținând întreprinderii;
 - b) menținerea unui stoc de bunuri sau mărfuri aparținând întreprinderii exclusiv în scopul depozitării, expunerii sau livrării;
 - c) menținerea unui stoc de bunuri sau mărfuri aparținând întreprinderii exclusiv în scopul prelucrării de către o altă întreprindere;
 - d) menținerea unui loc fix de activitate de întreprinzător exclusiv în scopul cumpărării de bunuri sau mărfuri ori al colectării de informații pentru întreprindere;
 - e) menținerea unui loc fix de activitate de întreprinzător exclusiv în scopul desfășurării pentru întreprindere a oricărei alte activități cu caracter pregătitor sau auxiliar;
 - f) menținerea unui loc fix de activitate de întreprinzător numai pentru orice combinație a activităților menționate în subparagrafele de la a) la e), cu condiția ca întreaga activitate a locului fix de activitate de întreprinzător ce rezultă din această combinație să aibă un caracter pregătitor sau auxiliar.
5. Indiferent de prevederile paragrafelor 1 și 2, atunci când o persoană - alta decât un agent cu statut independent căruia i se aplică paragraful 6 - acționează în numele unei întreprinderi și are și exercită în mod obișnuit într-un Stat Contractant împuternicirea de a încheia contracte în numele întreprinderii, acea întreprindere se va considera că are o reprezentanță permanentă în acel Stat în privința oricăror activități pe care persoana le exercită pentru întreprindere, cu excepția cazului când activitățile unei astfel de persoane sunt limitate la cele menționate în paragraful 4 care, dacă sunt exercitate printr-un loc fix de activitate de întreprinzător, nu fac din acest loc fix de activitate de întreprinzător o reprezentanță permanentă în baza prevederilor acelui paragraf.
6. O întreprindere nu se va considera că are o reprezentanță permanentă într-un Stat Contractant numai pentru faptul că aceasta își exercită activitatea de întreprinzător în acel Stat printr-un broker, agent comisionar general sau orice alt agent cu statut independent, cu condiția ca astfel de persoane să acționeze în cadrul activității lor obișnuite.
7. Faptul că o societate care este rezidentă a unui Stat Contractant controlează sau este controlată de o societate care este rezidentă a celuilalt Stat Contractant sau care își exercită activitatea de întreprinzător în celălalt Stat (fie printr-o reprezentanță permanentă sau în alt mod) nu este suficient pentru a face una din aceste societăți o reprezentanță permanentă a celeilalte.

Articolul 6

VENITUL DIN PROPRIETĂȚI IMOBILIARE

1. Venitul realizat de un rezident al unui Stat Contractant din proprietăți imobiliare (inclusiv venitul din agricultură sau din silvicultură) situate în celălalt Stat Contractant poate fi impus în acel celălalt Stat.
2. Expresia „proprietăți imobiliare” va avea înțelesul care este atribuit de legislația Statului Contractant în care proprietățile în cauză sunt situate. Expresia va include, în orice caz, accesoriile proprietății imobiliare, inventarul viu și echipamentul utilizat în agricultură și în silvicultură, drepturile asupra cărora se aplică prevederile legislației generale cu privire la proprietatea funciară, uzufructul proprietăților imobiliare și drepturile la plăți variabile sau fixe pentru exploatarea sau concesionarea exploatarea zăcămintelor minerale, surselor și a

altor resurse naturale; navele maritime și aeronavele nu vor fi considerate proprietăți imobiliare.

3. Prevederile paragrafului 1 se vor aplica venitului obținut din exploatarea directă, din închirierea sau din utilizarea în orice altă formă a proprietăților imobiliare.
4. Prevederile paragrafelor 1 și 3 se vor aplica de asemenea venitului provenit din proprietăți imobiliare ale unei întreprinderi.

Articolul 7

PROFITURI DIN ACTIVITATEA DE ÎNTREPRINZĂTOR

1. Profiturile unei întreprinderi a unui Stat Contractant vor fi impozitate numai în acel Stat, cu excepția cazului când întreprinderea desfășoară activitate de întreprinzător în celălalt Stat Contractant printr-o reprezentanță permanentă situată acolo. Dacă întreprinderea desfășoară activitate de întreprinzător în acest mod, profiturile întreprinderii pot fi impozitate în celălalt Stat, dar numai acea parte din ele care este atribuibilă acelei reprezentanțe permanente.
2. Sub rezerva prevederilor paragrafului 3, când o întreprindere a unui Stat Contractant exercită activitate de întreprinzător în celălalt Stat Contractant printr-o reprezentanță permanentă situată acolo, atunci se va atribui în fiecare Stat Contractant, acelei reprezentanțe permanente, profiturile pe care aceasta le-ar fi putut realiza dacă ar fi constituit o întreprindere distinctă și separată, desfășurând activități identice sau similare, în condiții identice sau similare și tratând cu toată independența cu întreprinderea a cărei reprezentanță permanentă este.
3. La determinarea profiturilor unei reprezentanțe permanente vor fi admise ca cheltuieli deductibile efectuate pentru scopurile reprezentanței permanente, inclusiv cheltuielile de conducere și cheltuielile generale de administrare suportate, indiferent de faptul că s-au efectuat în Statul în care se află situată reprezentanța permanentă sau în altă parte.
4. În măsura în care într-un Stat Contractant se obișnuiește ca profitul care se atribuie unei reprezentanțe permanente să fie determinat prin repartizarea profitului total al întreprinderii în diversele sale părți componente, nici o prevedere a paragrafului 2 nu va împiedica acel Stat Contractant să determine profitul impozabil în conformitate cu repartiția uzuală; metoda de repartizare adoptată trebuie să fie totuși aceea prin care rezultatul obținut să fie în conformitate cu principiile enunțate în prezentul Articol.
5. Nici un profit nu va fi atribuit unei reprezentanțe permanente numai pentru faptul că acea reprezentanță permanentă achiziționează bunuri sau mărfuri pentru întreprindere.
6. În vederea aplicării prevederilor paragrafelor precedente, profitul care se va atribui unei reprezentanțe permanente se va determina în fiecare an prin aceeași metodă, dacă nu există motive temeinice și suficiente de a proceda altfel.
7. În cazul în care profiturile includ elemente de venit care sunt tratate separat în alte Articole ale prezentei Convenții, prevederile acelor Articole nu vor fi afectate de prevederile prezentului Articol.

Articolul 8

TRANSPORTURI MARITIME ȘI AERIENE

1. Profiturile unei întreprinderi a unui Stat Contractant din exploatarea în trafic internațional a navelor maritime sau aeronavelor vor fi impozabile numai în acel Stat.
2. Prevederile paragrafului 1 se vor aplica de asemenea profiturilor obținute din participarea la un pool, la o activitate de întreprinzător desfășurată în comun sau la o agenție internațională de transport.

Articolul 9

ÎNTRINDERI ASOCIATE

1. În cazul în care
 - a) o întreprindere a unui Stat Contractant participă, direct sau indirect, la conducerea, controlul sau la capitalul unei întreprinderi a celui alt Stat Contractant, sau
 - b) aceleași persoane participă, direct sau indirect, la conducerea, controlul sau la capitalul unei întreprinderi a unui Stat Contractant și a unei întreprinderi a celui alt Stat Contractant, și, în ambele cazuri, se stabilesc sau se impun condiții între cele două întreprinderi în relațiile lor comerciale sau financiare, care diferă de cele care ar fi fost stabilite între întreprinderi independente, atunci orice profituri, care fără aceste condiții ar fi fost obținute de una dintre întreprinderi, dar nu au fost astfel obținute, datorită acestor condiții, pot fi incluse în profiturile acelei întreprinderi și impuse în consecință.
2. În cazul în care un Stat Contractant include în profiturile unei întreprinderi a celui Stat - și impune în consecință - profiturile, asupra cărora o întreprindere a celui alt Stat Contractant a fost supusă impunerii fiscale în acel celălalt Stat și profiturile astfel incluse sînt profituri care ar fi revenit întreprinderii primului Stat menționat, dacă condițiile stabilite între două întreprinderi ar fi fost aceleași ca și cele, stabilite între întreprinderile independente, atunci celălalt Stat va efectua ajustarea corespunzătoare a sumei impozitului perceput acolo pe acele profituri. La determinarea acestor ajustări se va ține seama de celelalte prevederi ale prezentei Convenții și, în caz de necesitate, autoritățile competente ale Statelor Contractante se vor consulta reciproc.

Articolul 10

DIVIDENDE

1. Dividendele plătite de o societate care este rezidentă a unui Stat Contractant unui rezident al celui alt Stat Contractant pot fi impozabile în acel celălalt Stat.
2. Totuși, aceste dividende pot fi de asemenea impozabile în Statul Contractant în care este rezidentă societatea plătitoare de dividende și potrivit legislației acelu Stat, dar dacă beneficiarul efectiv al dividendelor este rezident al celui alt Stat Contractant, impozitul astfel stabilit nu va depăși 5 la sută din suma brută a dividendelor. Prezentul paragraf nu va afecta impunerea societății cu privire la profiturile din care se plătesc dividendele.

3. Termenul „dividende” folosit în prezentul Articol înseamnă veniturile din acțiuni, din părți miniere, din părți de fondator sau din alte drepturi, care nu sunt titluri de creanță, din participarea la profituri, precum și veniturile din alte părți sociale care sunt supuse aceleiași regim de impunere ca veniturile din acțiuni potrivit legislației Statului în care este rezidentă societatea care le distribuie.
4. Prevederile paragrafelor 1 și 2 nu se vor aplica dacă beneficiarul efectiv al dividendelor, fiind rezident al unui Stat Contractant, desfășoară activitate de întreprinzător în celălalt Stat Contractant în care societatea plătoare de dividende este rezidentă, printr-o reprezentanță permanentă situată acolo și deținerea drepturilor generatoare de dividende în legătură cu care dividendele sunt plătite este efectiv legată de o asemenea reprezentanță permanentă. În această situație, se vor aplica prevederile Articolului 7 al prezentei Convenții.
5. În cazul în care o societate rezidentă a unui Stat Contractant realizează profituri sau venituri din celălalt Stat Contractant, acel celălalt Stat nu poate percepe nici un impozit asupra dividendelor plătite de societate, cu excepția cazului când asemenea dividende sunt plătite unui rezident al celuilalt Stat sau în cazul în care deținerea drepturilor generatoare de dividende în legătură cu care dividendele sunt plătite este efectiv legată de o reprezentanță permanentă situată în acel celălalt Stat, nici să supună profiturile nedistribuite ale societății unui impozit asupra profiturilor nedistribuite ale societății, chiar dacă dividendele plătite sau profiturile nedistribuite reprezintă în întregime sau parțial profituri sau venituri provenind din celălalt Stat.
6. Prevederile prezentului Articol nu se aplică dacă scopul principal sau unul din scopurile principale al oricărei persoane care are legătură cu emiterea sau cesionarea acțiunilor sau a altor drepturi în legătură cu care este plătit dividendul este acela de a beneficia de prezentul Articol prin intermediul acelei emiteri sau cesionări.

Articolul 11

DOBÎNZI

1. Dobânzile ce provin dintr-un Stat Contractant și plătite unui rezident al celuilalt Stat Contractant pot fi impozitate în acel celălalt Stat.
2. Totuși, aceste dobânzi pot fi de asemenea impozitate în Statul Contractant din care provin și potrivit legislației acelu Stat, dar dacă beneficiarul efectiv al dobânzilor este rezident al celuilalt Stat Contractant, impozitul astfel stabilit nu va depăși 5 la sută din suma brută a dobânzilor.
3. Termenul „dobânzi” folosit în prezentul Articol înseamnă venituri din titluri de creanță de orice fel, însoțite sau nu de garanții ipotecare sau de dreptul de participare la profiturile debitorului și în special veniturile din hîrtii de valoare și veniturile din titluri de creanță sau obligațiuni, inclusiv primele și premiile legate de asemenea hîrtii de valoare, titluri de creanță sau obligațiuni. Penalitățile pentru plata cu întârziere nu vor fi considerate dobânzi în sensul prezentului Articol.
4. Prevederile paragrafelor 1 și 2 nu se vor aplica dacă beneficiarul efectiv al dobânzilor, fiind un rezident al unui Stat Contractant, desfășoară activitate de întreprinzător în celălalt Stat Contractant din care provin dobânzile printr-o reprezentanță permanentă situată acolo și titlurile de creanță în legătură cu care sunt plătite dobânzile sunt efectiv legate de o asemenea reprezentanță permanentă. În această situație, se vor aplica prevederile Articolului 7 al prezentei Convenții.

5. Dobânzile vor fi considerate că provin dintr-un Stat Contractant când plătitorul este rezident al acelu Stat. Totuși, când plătitorul dobânzilor, fie că este sau nu este rezident al unui Stat Contractant, are într-un Stat Contractant o reprezentanță permanentă în legătură cu care a fost contractată creanța generatoare de dobânzi și aceste dobânzi se suportă de o asemenea reprezentanță permanentă, atunci astfel de dobânzi vor fi considerate că provin din Statul Contractant în care este situată reprezentanța permanentă.
6. În cazul în care, datorită relațiilor speciale existente între plătitor și beneficiarul efectiv sau între ambii și o altă persoană, suma dobânzilor, ținând seama de titlul de creanță pentru care sunt plătite, depășește suma care ar fi fost convenită între plătitor și beneficiarul efectiv în lipsa unor astfel de relații, prevederile prezentului Articol se vor aplica numai la ultima sumă menționată. În acest caz, partea excedentară a plăților va rămâne impozabilă potrivit legislației fiscale a fiecărui Stat Contractant, ținând seama de celelalte prevederi ale prezentei Convenții.
7. Prevederile prezentului Articol nu se vor aplica dacă scopul principal sau unul din scopurile principale al oricărei persoane care are legătură cu emiterea sau cesionarea titlului de creanță în legătură cu care sunt plătite dobânzile este acela de a beneficia de prezentul Articol prin intermediul acelei emiteri sau cesionări.

Articolul 12

ROYALTY

1. Royalty ce provin dintr-un Stat Contractant și deținute efectiv de un rezident al celuilalt Stat Contractant pot fi impozitate în acel celălalt Stat.
2. Totuși, aceste royalty pot fi de asemenea impozitate în Statul Contractant din care provin și potrivit legislației acelu Stat, dar dacă beneficiarul efectiv al royalty este rezident al celuilalt Stat Contractant, impozitul astfel stabilit nu va depăși 5 la sută din suma brută a royalty.
3. Termenul „royalty” folosit în prezentul Articol înseamnă plăți de orice fel primite ca compensație pentru utilizarea sau concesionarea oricărui drept de autor asupra unei opere literare, artistice sau științifice, inclusiv filmelor de cinematograf, orice brevet de invenții, marcă comercială, desen sau model, plan, formulă sau procedeu secret ori pentru informații referitoare la experiența în domeniul industrial, comercial sau științific.
4. Prevederile paragrafelor 1 și 2 nu se vor aplica dacă beneficiarul efectiv al royalty, fiind un rezident al unui Stat Contractant, desfășoară activitate de întreprinzător în celălalt Stat Contractant din care provin royalty printr-o reprezentanță permanentă situată acolo și dreptul sau proprietatea pentru care se plătesc royalty este efectiv legată de o asemenea reprezentanță permanentă. În această situație, se vor aplica prevederile Articolului 7 al prezentei Convenții.
5. Royalty se vor considera că provin dintr-un Stat Contractant când plătitorul este rezident al acelu Stat. Totuși, când plătitorul de royalty, fie că este sau nu este rezident al unui Stat Contractant, are într-un Stat Contractant o reprezentanță permanentă în legătura cu care a apărut obligația de a plăti royalty și acestea sunt suportate de o asemenea reprezentanță permanentă, atunci astfel de royalty vor fi considerate că provin din Statul Contractant în care este situată reprezentanța permanentă.
6. În cazul în care, datorită relațiilor speciale existente între plătitor și beneficiarul efectiv sau între ambii și o altă persoană, suma royalty, referitoare la utilizarea, dreptul sau informația pentru care sunt plătite, depășește suma care ar fi fost convenită între plătitor și beneficiarul

efectiv în lipsa unor astfel de relații, prevederile prezentului Articol se vor aplica numai la ultima sumă menționată. În acest caz, partea excedentară a plăților este impozabilă potrivit legislației fiscale a fiecărui Stat Contractant, ținând seama de celelalte prevederi ale prezentei Convenții.

7. Prevederile prezentului Articol nu se vor aplica dacă scopul principal sau unul din scopurile principale al oricărei persoane care are legătură cu crearea sau cesionarea drepturilor în legătură cu care sunt plătite royalty este acela de a beneficia de prezentul Articol prin intermediul acelei creări sau cesionări.

Articolul 13 **CÎȘTIGURI DE CAPITAL**

1. Câștigurile realizate de un rezident al unui Stat Contractant din înstrăinarea proprietăților imobiliare astfel cum sunt definite la Articolul 6 și situate în celălalt Stat Contractant pot fi impozitate în acel celălalt Stat.
2. Câștigurile provenind din înstrăinarea proprietății mobiliare făcând parte din proprietatea comercială a unei reprezentanțe permanente pe care o întreprindere a unui Stat Contractant o are în celălalt Stat Contractant, inclusiv câștigurile provenind din înstrăinarea unei asemenea reprezentanțe permanente (singură sau cu întreaga întreprindere), pot fi impozitate în acel celălalt Stat.
3. Câștigurile realizate de o întreprindere a unui Stat Contractant din înstrăinarea navelor maritime sau aeronavelor, exploatate în trafic internațional sau a proprietăților mobiliare necesare exploatării unor astfel de nave maritime sau aeronave, vor fi impozitate numai în acel Stat.
4. Câștigurile realizate de un rezident al unui Stat Contractant din înstrăinarea acțiunilor, a căror valoare mai mult de 50 la sută este obținută, în mod direct sau indirect din proprietăți imobiliare situate în celălalt Stat Contractant pot fi impozitate în acel celălalt Stat.
5. Câștigurile provenind din înstrăinarea oricăror proprietăți, altele decât cele la care se face referire în paragrafele 1, 2, 3 și 4, vor fi impozitate numai în Statul Contractant în care este rezident cel care înstrăinează.

Articolul 14 **VENITURI DIN ACTIVITATEA SALARIATĂ**

1. Sub rezerva prevederilor Articolelor 15, 17 și 18, salariile, beneficiile salariale și alte remunerații similare obținute de un rezident al unui Stat Contractant pentru o activitate salariată vor fi impozitate numai în acel Stat, cu excepția cazului când activitatea salariată este exercitată în celălalt Stat Contractant. Dacă activitatea salariată este astfel exercitată, asemenea remunerații primite pot fi impozitate în acel celălalt Stat.
2. Prin derogare de la prevederile paragrafului 1, remunerațiile obținute de un rezident al unui Stat Contractant pentru o activitate salariată exercitată în celălalt Stat Contractant vor fi impozitate numai în primul Stat menționat dacă:
 - a) beneficiarul este prezent în celălalt Stat pentru o perioadă sau perioade care nu depășesc în total 183 de zile în orice perioadă de douăsprezece luni începând sau sfârșind în anul fiscal vizat; și

- b) remunerațiile sunt plătite de un angajator sau în numele unui angajator care nu este rezident al celuilalt Stat; și
 - c) remunerațiile nu sunt suportate de o reprezentanță permanentă pe care angajatorul o are în celălalt Stat.
3. Prin derogare de la prevederile anterioare ale prezentului Articol, remunerațiile obținute pentru o activitate salariată exercitată la bordul unei nave maritime sau aeronave exploatare în trafic internațional de o întreprindere a unui Stat Contractant pot fi impozitate în acel Stat.

Articolul 15

ONORARIILE DIRECTORILOR

Onorariile directorilor și alte plăți similare primite de un rezident al unui Stat Contractant în calitate sa de membru al consiliului directorilor al unei societăți care este rezidentă a celuilalt Stat Contractant pot fi impozitate în acel celălalt Stat.

Articolul 16

ARTIȘTI ȘI SPORTIVI

1. Prin derogare de la prevederile Articolelor 7 și 14, veniturile obținute de un rezident al unui Stat Contractant în calitate de artist de spectacol cum sunt artiștii de teatru, de cinema, de radio sau de televiziune, ori ca interpret muzical sau ca sportiv, din activitățile lui personale astfel exercitate în celălalt Stat Contractant, pot fi impozitate în acel celălalt Stat.
2. În cazul în care veniturile în legătură cu activitățile personale exercitate de un artist de spectacol sau de un sportiv, în această calitate, nu revin artistului de spectacol sau sportivului, ci unei alte persoane, acele venituri, indiferent de prevederile Articolelor 7 și 14, pot fi impozitate în Statul Contractant în care sunt desfășurate activitățile artistului de spectacol sau ale sportivului.
3. Prin derogare de la prevederile anterioare ale prezentului Articol, veniturile obținute din activitățile desfășurate de artiștii de spectacol sau de sportivi într-un Stat Contractant conform unui plan de schimb cultural între Guvernele Statelor Contractante, vor fi scutite de impozitare în acel celălalt Stat.

Articolul 17

PENSII

Sub rezerva prevederilor paragrafului 2 al Articolului 18, pensiile și alte remunerații similare plătite unui rezident al unui Stat Contractant pentru activitatea salariată exercitată în trecut vor fi impozitate numai în acel Stat.

Articolul 18

FUNȚII PUBLICE

1. a) Salariile, beneficiile salariale și alte remunerații similare, plătite de un Stat Contractant sau de o subdiviziune politică sau autoritate locală a acestuia unei persoane fizice pentru serviciile prestate acelui Stat sau subdiviziunii sau autorității, vor fi impozitate numai în acel Stat.
b) Totuși, aceste salarii, beneficii salariale și alte remunerații similare vor fi impozitate numai în celălalt Stat Contractant dacă serviciile sunt prestate în acel Stat și persoana fizică este rezidentă a acelui Stat, și
 - i) este un național al acelui Stat; sau
 - ii) nu a devenit rezidentă a acelui Stat numai în scopul prestării serviciilor.
2. a) Prin derogare de la prevederile paragrafului 1, pensiile sau alte remunerații similare plătite de, sau din fonduri create de un Stat Contractant sau de o subdiviziune politică sau autoritate locală a acestuia unei persoane fizice pentru serviciile prestate acelui Stat sau subdiviziunii sau autorității, vor fi impozitate numai în acel Stat.
b) Totuși, astfel de pensii sau alte remunerații similare vor fi impozitate numai în celălalt Stat Contractant dacă persoana fizică este rezidentă și național al acelui Stat.
3. Prevederile Articolelor 14, 15, 16 și 17 se vor aplica salariilor, beneficiilor salariale, pensiilor și altor remunerații similare plătite pentru serviciile prestate în legătură cu o activitate de întreprinzător desfășurată de un Stat Contractant sau de o subdiviziune politică sau autoritate locală a acestuia.

Articolul 19

STUDENȚI

Plățile pe care le primește pentru întreținere, educație sau pregătire un student sau un stagiar care este sau a fost imediat anterior vizitei sale într-un Stat Contractant un rezident al celui alt Stat Contractant și care este prezent în primul Stat menționat exclusiv în scopul instruirii sau pregătirii sale, destinate pentru întreținerea, instruirea sau pregătirea sa, nu vor fi impozitate în acel Stat, cu condiția ca astfel de plăți să provină din surse situate în afara acelui Stat.

Articolul 20

ALTE VENITURI

1. Elementele de venit ale unui rezident al unui Stat Contractant, indiferent de unde provin, care nu sunt tratate la Articolele precedente ale prezentei Convenții vor fi impozitate numai în acel Stat.
2. Prevederile paragrafului 1 nu se vor aplica veniturilor, altele decât veniturile provenind din proprietățile imobiliare așa cum sunt definite în paragraful 2 al Articolului 6 al prezentei Convenții, dacă beneficiarul unor astfel de venituri, fiind rezident al unui Stat Contractant, desfășoară activitate de întreprinzător în celălalt Stat Contractant printr-o reprezentanță permanentă situată acolo și dreptul sau proprietatea în legătură cu care sunt plătite veniturile

este efectiv legată de o asemenea reprezentanță permanentă. În această situație, se vor aplica prevederile Articolului 7 al prezentei Convenții.

3. Prin derogare de la prevederile paragrafului 1 și 2, veniturile obținute de către o persoană, rezident al unui Stat Contractant din jocurile de noroc și loterii provenind din celălalt Stat Contractant pot fi impozitate în acel celălalt Stat.
4. Prevederile prezentului Articol nu se vor aplica dacă scopul principal sau unul din scopurile principale al oricărei persoane care are legătură cu crearea sau cesionarea drepturilor în legătură cu care sunt plătite veniturile este acela de a beneficia de prezentul Articol prin intermediul acelei creări sau cesionări.

Articolul 21 ELIMINAREA DUBLEI IMPUNERI

1. Când un rezident al Republicii Moldovei obține venituri care, în conformitate cu prevederile prezentei Convenții, pot fi impozitate în Georgia, Republica Moldova va acorda ca o deducere din impozitul pe venitul celui rezident, o sumă egală cu impozitul pe venit plătit în Georgia.
Totuși, această deducere nu va putea depăși cea parte a impozitului pe venit, astfel cum este calculată înainte ca deducerea să fie acordată, care este atribuibilă veniturilor care pot fi impozitate în Georgia.
2. a) Când un rezident al Georgiei realizează venit, care în conformitate cu prevederile prezentei Convenții, poate fi impozitat în Republica Moldova, atunci Georgia va permite deducerea din impozitul pe venit al celui rezident a sumei egale cu impozitul pe venit, plătit în Republica Moldova;
Totuși, asemenea deducere, în nici un caz, nu va depăși cea parte a impozitului pe venit, care ar fi fost calculat conform normelor și cotelor efective în Georgia.
b) Când, în conformitate cu orice prevedere a Convenției, venitul realizat de un rezident al Georgiei este scutit de impunere în Georgia, totuși, Georgia poate, la calcularea sumei impozitului pe venitul rămas a acestui rezident, să țină cont de venitul scutit.

Articolul 22 NEDISCRIMINAREA

1. Naționali unui Stat Contractant nu vor fi supuși în celălalt Stat Contractant la nici o impozitare sau obligație legată de aceasta, diferită sau mai împovărătoare decât impozitarea și obligațiile conexe la care sunt sau pot fi supuși naționali celui alt Stat aflați în aceeași situație, mai ales în ceea ce privește rezidența. Prin derogare de la prevederile Articolului 1, această prevedere se va aplica de asemenea persoanelor care nu sunt rezidente ale unuia sau ale ambelor State Contractante.
2. Persoanele fără cetățenie, care sînt rezidente ale unui Stat Contractant, nu vor fi supuse în nici un Stat Contractant nici unei impuneri sau nici unei obligații legate de aceasta, diferită sau mai împovărătoare decât impunerea și obligațiile aferente la care sînt sau pot fi supuse persoanele naționale ale Statului menționat, aflate în aceleași circumstanțe.

3. Impozitarea unei reprezentanțe permanente pe care o întreprindere a unui Stat Contractant o are în celălalt Stat Contractant nu va fi stabilită în condiții mai puțin favorabile în celălalt Stat Contractant decât impozitarea stabilită întreprinderilor acelui celuilalt Stat care desfășoară aceleași activități. Această prevedere nu va fi interpretată ca obligînd un Stat Contractant să acorde rezidenților celuilalt Stat Contractant vreo deducere personală, înlesnire sau scutiri în ceea ce privește impozitarea, pe baza statutul civil sau obligațiilor familiale, pe care le acordă rezidenților săi.
4. Cu excepția cazului cînd se aplică prevederile paragrafului 1 al Articolului 9, paragrafului 6 al Articolului 11 sau paragrafului 6 al Articolului 12, dobînzile, royalty și alte plăți efectuate de o întreprindere a unui Stat Contractant unui rezident al celuilalt Stat Contractant vor fi deduse, în scopul determinării profiturilor impozabile ale unei asemenea întreprinderi, în aceleași condiții ca și cum ar fi fost plătite unui rezident al primului Stat menționat.
5. Întreprinderile unui Stat Contractant, al căror capital este integral sau parțial deținut sau controlat în mod direct sau indirect de unul sau de mai mulți rezidenți ai celuilalt Stat Contractant, nu vor fi supuse în primul Stat menționat nici unei impozitări sau obligații legată de aceasta, diferită sau mai împovărătoare decât impozitarea și obligațiile aferente la care sunt sau pot fi supuse alte întreprinderi similare ale primului Stat menționat.
6. Prevederile prezentului Articol, indiferent de prevederile Articolului 2, se vor aplica impozitelor de orice gen și tip.

Articolul 23 **PROCEDURA AMIABILĂ**

1. În cazul în care o persoană consideră că datorită măsurilor luate de unul sau de ambele State Contractante rezultă sau va rezulta pentru ea o impozitare care nu este în conformitate cu prevederile prezentei Convenții, ea poate, indiferent de căile de atac prevăzute de legislația internă ale acelor State, să supună cazul său autorității competente a Statului Contractant al cărui rezident este sau dacă situația sa se încadrează în prevederile paragrafului 1 al Articolului 22 a acelu Stat Contractant al cărui național este. Cazul trebuie prezentat în 3 ani de la prima notificare a acțiunii din care rezultă că impozitarea nu este în conformitate cu prevederile prezentei Convenții.
2. Autoritatea competentă se va strădui, dacă reclamația i se pare întemeiată și dacă ea însăși nu este în măsură să ajungă la o soluționare corespunzătoare, să rezolve cazul pe calea unei înțelegeri amiabile cu autoritatea competentă a celuilalt Stat Contractant în vederea evitării unei impozitări care nu este în conformitate cu prezenta Convenție. Orice înțelegere realizată va fi aplicată indiferent de perioada de prescripție prevăzută în legislația internă a Statelor Contractante.
3. Autoritățile competente ale Statelor Contractante se vor strădui să rezolve pe calea înțelegerii amiabile orice dificultăți sau dubii rezultate ca urmare a interpretării sau aplicării Convenției. De asemenea, acestea se pot consulta reciproc pentru eliminarea dublei impuneri în cazurile neprevăzute de prezenta Convenție.
4. Autoritățile competente ale Statelor Contractante pot comunica direct între ele, inclusiv prin intermediul unei comisii mixte formată din acestea sau din reprezentanții lor, în scopul realizării unei înțelegeri în sensul paragrafelor precedente.

Articolul 24

SCHIMBUL DE INFORMAȚII

1. Autoritățile competente ale Statelor Contractante vor schimba astfel de informații care se consideră că sunt relevante pentru aplicarea prevederilor prezentei Convenții sau pentru administrarea ori implementarea legislațiilor interne referitoare la impozitele de orice gen și tip percepute în numele Statelor Contractante sau al subdiviziunilor politice sau autorităților locale ale acestora, în măsura în care impozitarea nu contravine Convenției. Schimbul de informații nu este limitat de Articolele 1 și 2.
2. Orice informație obținută în baza paragrafului 1 de un Stat Contractant va fi tratată ca fiind secretă în același mod ca și informația obținută în baza legislației interne a aceluși Stat și va fi dezvăluită numai persoanelor sau autorităților (inclusiv instanțelor judecătorești și organelor administrative) abilitate cu stabilirea, încasarea forțată, urmărirea judiciară sau soluționarea contestațiilor cu privire la impozitele vizate în paragraful 1 sau cele nemenționate anterior. Asemenea persoane sau autorități vor folosi informația numai în astfel de scopuri. Acestea pot dezvălui informația în procedurile judecătorești sau în deciziile judiciare.
3. Prevederile paragrafelor 1 și 2 nu vor fi interpretate în nici un caz ca impunând unui Stat Contractant obligația:
 - a) de a lua măsuri administrative contrare legislației și practicii administrative a aceluși sau a celuilalt Stat Contractant;
 - b) de a furniza informații care nu pot fi obținute potrivit legislației sau în cadrul practicii administrative obișnuite a aceluși sau a celuilalt Stat Contractant;
 - c) de a furniza informații care ar dezvălui un secret comercial, de afaceri, industrial sau profesional ori un procedeu de fabricație sau informații a căror divulgare ar fi contrară ordinii publice (ordre public).
4. Dacă un Stat Contractant solicită informații în conformitate cu prezentul Articol, celălalt Stat Contractant va utiliza instrumentele sale de colectare a informațiilor pentru a obține informațiile solicitate, chiar dacă celălalt Stat nu are nevoie de astfel de informații pentru scopurile sale fiscale. Obligația prevăzută în propoziția anterioară este supusă limitărilor prevăzute de paragraful 3, însă aceste limitări nu vor fi interpretate în nici un caz ca permițând unui Stat Contractant să refuze furnizarea de informații numai din cauza că acesta nu are nici un interes național față de informațiile respective.
5. Prevederile paragrafului 3 nu vor fi interpretate în nici un caz ca permițând unui Stat Contractant să refuze furnizarea de informații numai din cauza că informațiile sunt deținute de o bancă, de o instituție financiară, mandatar sau de o persoană care acționează ca agent sau persoană de încredere sau pentru că acestea se referă la drepturile de proprietate ale unei persoane.

Articolul 25

ASISTENȚĂ ÎN COLECTAREA IMPOZITELOR

1. Statele Contractante își vor acorda reciproc asistență în colectarea creanțelor fiscale. Această asistență nu este limitată de Articolele 1 și 2. Autoritățile competente ale Statelor Contractante pot stabili de comun acord modul de aplicare al prezentului Articol.
2. Expresia “creanță fiscală” folosită în prezentul Articol înseamnă o sumă datorată în legătură cu impozite de orice gen și tip percepute în numele Statelor Contractante sau al subdiviziunilor politice sau autorităților locale ale acestora, în măsura în care impozita rea la care se referă nu este contrară prezentei Convenții sau oricărui alt instrument la care sunt parte Statele Contractante, precum și dobânzile, penalitățile administrative și cheltuielile de colectare sau de conservare legate de o astfel de sumă.
3. Când o creanță fiscală a unui Stat Contractant are titlu executoriu în baza legislației acelu Stat și este datorată de o persoană care nu poate la momentul respectiv să împiedice colectarea sa în baza legislației acelu Stat, acea creanță fiscală va fi acceptată în scopul colectării, la solicitarea autorității competente a acelu Stat, de către autoritatea competentă a celuilalt Stat Contractant. Creanța fiscală respectivă va fi colectată de către celălalt Stat în conformitate cu prevederile legislației sale aplicabile în cazul executării și colectării propriilor sale impozite, ca și când creanța fiscală ar fi o creanță fiscală a acelu celuilalt Stat.
4. Când o creanță fiscală a unui Stat Contractant este o creanță în legătură cu care acel Stat poate să ia măsuri de conservare, în baza legislației sale, în vederea asigurării colectării acesteia, acea creanță fiscală va fi acceptată în scopul luării măsurilor de conservare, la solicitarea autorității competente a acelu Stat, de către autoritatea competentă a celuilalt Stat Contractant. Acel celălalt Stat va lua măsurile de conservare cu privire la creanța fiscală respectivă în conformitate cu prevederile legislației sale, ca și când creanța fiscală ar fi o creanță fiscală a celuilalt Stat, chiar dacă la momentul când aceste măsuri sunt aplicate creanța fiscală nu are titlu executoriu în primul Stat menționat sau este datorată de o persoană care are dreptul să împiedice colectarea sa.
5. Prin derogare de la prevederile paragrafelor 3 și 4, o creanță fiscală acceptată de un Stat Contractant în scopul paragrafului 3 sau 4 nu va fi supusă în acel Stat termenului de prescripție sau acordării oricărei priorități aplicabile unei creanțe fiscale în baza legislației acelu Stat pe considerente legate de natura acesteia. În plus, o creanță fiscală acceptată de un Stat Contractant în scopul paragrafului 3 sau 4 nu va avea în acel Stat nici o prioritate aplicabilă acelei creanțe fiscale în baza legislației celuilalt Stat Contractant.
6. Procedurile legate de existența, valabilitatea sau suma unei creanțe fiscale a unui Stat Contractant vor fi aduse numai în atenția instanțelor judecătorești sau organelor administrative ale acelu Stat.
7. Când, în orice moment după ce a fost făcută o solicitare de către un Stat Contractant în baza paragrafului 3 sau 4 și înainte ca celălalt Stat Contractant să colecteze și să transmită respectiva creanță fiscală primului Stat menționat, respectiva creanță fiscală încetează să fie:
 - a) în cazul unei solicitări făcute în baza paragrafului 3, o creanță fiscală a primului Stat menționat care are titlu executoriu în baza legislației acelu Stat și este datorată de o persoană care nu poate la momentul respectiv să împiedice colectarea sa în baza legislației acelu Stat, sau
 - b) în cazul unei solicitări făcute în baza paragrafului 4, o creanță fiscală a primului Stat menționat în legătură cu care acel Stat poate să ia măsuri de conservare, în baza legislației sale, în vederea asigurării colectării acesteia, autoritatea competentă a primului Stat menționat va informa cu promptitudine autoritatea competentă a celuilalt Stat în legătură cu acest fapt și, în funcție de opțiunea celuilalt Stat, primul Stat menționat fie își va suspenda, fie își va retrage solicitarea.

8. Prevederile prezentului Articol nu vor fi interpretate în niciun caz ca impunând unui Stat Contractant obligația:
- a) de a lua măsuri administrative contrare legislației și practicii administrative a celui sau a celuilalt Stat Contractant;
 - b) de a lua măsuri care ar fi contrare ordinii publice (ordre public);
 - c) să asigure asistență în cazul în care celălalt Stat Contractant nu a luat toate măsurile rezonabile de colectare sau de conservare, după caz, disponibile în baza legislației sau practicii administrative a acestuia;
 - d) să asigure asistență în acele cazuri în care povara administrativă pentru acel Stat este în mod evident disproporționată în raport cu beneficiul ce va fi obținut de celălalt Stat Contractant.

Articolul 26

MEMBRII AI MISIUNILOR DIPLOMATICE ȘI AI POSTURILOR CONSULARE

Nimic în prezenta Convenție nu va afecta privilegiile fiscale ale membrilor misiunilor diplomatice sau posturilor consulare în baza regulilor generale ale dreptului internațional sau a prevederilor unor acorduri speciale.

Articolul 27 INTRAREA ÎN VIGOARE

1. Statele Contractante se vor notifica reciproc printr-o notă scrisă prin canale diplomatice, despre îndeplinirea procedurilor interne necesare pentru intrarea în vigoare a prezentei Convenții.
2. Prezenta Convenție va intra în vigoare la data ultimei notificări prin care a fost indicată îndeplinirea procedurilor interne necesare pentru intrarea în vigoare a Convenției. Prezenta Convenție va produce efecte:
 - a) cu referință la impozitele reținute la sursă, la veniturile, realizate la sau după 1 ianuarie a anului calendaristic, imediat următor anului, în care prezenta Convenție a intrat în vigoare;
 - b) cu referință la celelalte impozite, percepute pentru orice an fiscal, ce se începe la sau după 1 ianuarie a anului calendaristic, imediat următor anului, în care prezenta Convenție a intrat în vigoare.

Articolul 28 DENUNȚAREA

Prezenta Convenție va rămâne în vigoare pînă la denunțare de către unul dintre Statele Contractante. Fiecare Stat Contractant poate, după o perioadă de cinci ani de la data în care Convenția a intrat în vigoare, denunța Convenția înaintînd o notă de denunțare scrisă celuilalt Stat Contractant prin canale diplomatice, cu cel puțin șase luni pînă la finele oricărui an calendaristic. În asemenea situație Convenția își va înceta efectul:

- a) cu referință la impozitele reținute la sursă, la veniturile, realizate la sau după 1 ianuarie a anului calendaristic, imediat următor anului, în care a fost remisă nota de denunțare; și

b) cu referință la celelalte impozite pe venit percepute pentru orice an fiscal, ce se începe la sau după 1 ianuarie a anului calendaristic, imediat următor anului, în care a fost remisă nota de denunțare.

DREPT PENTRU CARE, subsemnații, autorizați în bună și cuvenită formă de către Guvernele sale, au semnat prezenta Convenție.

Semnată la Tbilisi, la 29 noiembrie 2017, în două exemplare originale fiecare în limbile română, georgiană și engleză, toate textele fiind egal autentice. În cazul diferențelor la interpretare sau aplicare a prezentei Convenții, textul în limba engleză va fi de referință.

Pentru Guvernul Republicii Moldova

Pentru Guvernul Georgiei

PROTOCOL

La momentul semnării “Convenției între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Georgiei pentru Evitarea Dublei Impuneri și Prevenirea Evaziunii Fiscale cu privire la Impozitele pe Venit” subsemnații au convenit asupra următoarelor prevederi, care vor forma o parte integrantă a prezentei Convenții:

În cazul Georgiei, expresiile “subdiviziuni politice” sau “autorități locale” vor însemna “unități teritorial-administrative” sau “autorități locale autonome”.

DREPT PENTRU CARE, subsemnații, autorizați în bună și cuvenită formă de către Guvernele sale, au semnat prezentul Protocol.

Semnat la Tbilisi, la 29 noiembrie 2017, în două exemplare originale fiecare în limbile română, georgiană și engleză, toate textele fiind egal autentice. În cazul diferențelor la interpretare sau aplicare a prezentei Convenții, textul în limba engleză va fi de referință.

Pentru Guvernul Republicii Moldova

Pentru Guvernul Georgiei